

**МОСЕВНИНА С. А.**  
**ТЕОРИЯ РЕЧЕВЫХ АКТОВ В РУСЛЕ**  
**МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Аннотация.** В данной статье теория речевых актов рассматривается в рамках межкультурной деловой коммуникации. Автор указывает на некоторые особенности речевого межличностного общения, типичные для британской лингвокультуры.

**Ключевые слова:** теория речевых актов, межкультурная деловая коммуникация, социокультурные факторы, лингвокультурология, коммуникативное намерение, регламентированность.

**MOSEVNINA S. A.**  
**THE THEORY OF SPEECH ACTS IN THE FRAMEWORK**  
**OF INTERCULTURAL BUSINESS COMMUNICATION**

**Abstract.** The article considers the theory of speech acts in the framework of intercultural business communication. The author studies some features of interpersonal conversation typical for British language culture.

**Key words:** theory of speech acts, intercultural business communication, socio-cultural factors, linguistic and cultural studies, communicative intention, standartization.

Деловые партнеры разных национальностей постоянно общаются между собой, решая вопросы, связанные с их профессиональной сферой. Однако культурные различия представляют преграду для деловой коммуникации. Такие факторы, как язык, лингвистическая индивидуальность, жесты, традиции, национальный характер и т.д. играют решающую роль в межкультурной деловой коммуникации.

Знание социокультурных факторов помогает устранить типичные ошибки и непонимание в сфере межкультурной деловой коммуникации, поэтому в последнее время акцент в исследовании иностранных языков переносится именно на социокультурные факторы и проблемы коммуникации. Таким образом, межкультурная деловая коммуникация – искусство, владея которым возможно преодолеть межкультурный шок, достичь взаимопонимания с иностранным деловым партнером.

Межкультурная деловая коммуникация определяется не только социальными факторами, но и стереотипно-поведенческими условиями культур коммуникантов. Партнеры по бизнесу используют иностранный язык с одновременным накоплением культурологических знаний и формированием способности понимать ментальность носителей другого языка.

Исследования по межкультурному общению впервые были проведены в США с целью выявления и изучения вопросов взаимодействия представителей различных расовых и этнических групп. Развитие теории межкультурного общения происходит в условиях различий стандартов, ценностей, мышления и поведения, характерных для представителей различных культур. С точки зрения поликультурной реальности, процесс коммуникации людей различных лингвокультурных общностей, приводит к взаимовлиянию и взаимопроникновению культур членов социумов. Гармоничное межкультурное общение, а вместе с ним и деловое, требует понимания стереотипов поведения, содержащихся в национальных традициях и их восприятии.

В наши дни культурные рамки исследования иностранных языков расширились. Это доказывают исследования ведущих зарубежных лингвистов, психологов, методистов проблем взаимосвязи языка и культуры. В этой связи, лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса [3, с. 34].

Язык – универсальное средство общения, изучение которого не должно ограничиваться рамками его системы. Язык функционирует как средство существования личного, общественного и социального опыта общения. Язык – это не только средство общения, но вместе с тем и средство восприятия и познания мира человеком в процессе коммуникации. Язык, как явление социальное, состоит из культурных, коммуникативных, развивающих, воспитывающих и интегративно-личностных компонентов.

Изучение языковых единиц, отражающих национальные особенности культуры носителя языка, реалий, коннотативной и фоновой лексики с точки зрения официально-делового стиля речи, способствует развитию лингвокультурологического компонента деловой коммуникации.

В целом, определения понятия «язык», независимо от разных эпох, стран и школ сходятся в том, что язык – это средство коммуникации и двигатель мысли. Функции, приписываемые языку, многочисленны. Связь языка и культуры очевидна. Она прослеживается не только на функциональном уровне, но и на уровне структурном. Главная и основная функция культуры – коммуникативная.

Лингвокультурология призвана выявить с помощью и на основе языковых данных базовые оппозиции культуры, закрепленные в языке и проявляющиеся в дискурсе; отраженные в зеркале языка и в нем зафиксированные представления об окультуренных человеком сферах: пространственной, временной, деятельностной и т.д.; проступающие

сквозь призму языка древнейшие представления, соотносимые с культурными архетипами [1, с. 11].

В центре интересов лингвокультурологии находится взаимодействие языка и культуры с позиций культурно-национального самосознания и его знаковой презентации. Следовательно, культура зависит от сознания, речевых и поведенческих стереотипов, системы знаков, социально передаваемых знаний и опыта.

Для успешной межкультурной деловой коммуникации участникам речевого взаимодействия необходимо понимание и использование знаний, имеющихся у носителей языка. Согласно подходу В. Н. Телии «культура имеет дело с недискретным мышлением, она "говорит" языком целостных и в то же время нелинейных размытых категорий; концептуальное осмысление категорий культуры находит свое воплощение в естественном языке» [3, с. 82].

В связи с расширяющимися международными связями в разных сферах особую актуальность приобретают проблемы межкультурной деловой коммуникации, когда процесс коммуникации происходит в условиях несовпадения национально-культурных стереотипов мышления и поведения, включая ситуации делового взаимодействия. В этой связи, межкультурная деловая коммуникация – сложный процесс установления, поддержания и развития контакта между людьми разных национальностей в профессиональной сфере, происходящий в условиях несовпадения национально-культурных стереотипов мышления и поведения.

*Регламентированность* (ограничения по ряду национальных и культурных традиций, профессиональных и этических принципов) – одна из специфических особенностей межкультурной деловой коммуникации. Межкультурная деловая коммуникация включает передачу/обмен/получение деловой или профессиональной информацией между деловыми партнерами с учетом вербальных и невербальных средств. Люди разных профессий большую часть времени проводят в деловой межличностной коммуникации. Межкультурная деловая коммуникация будет эффективной, если в нее вступают люди, умеющие работать в команде без конфликтов, способные сплотить команду и добиться решения задач и поставленных целей.

Теория речевых актов была введена Дж. Серлем (1970) и разработана Дж. Остином (1975). Главной функцией речи в данном случае является не описание чего-либо, а сообщение намерения. Одно из положений «теории речевых актов» состоит в том, что минимальной единицей человеческой коммуникации является не предложение или высказывание, а «осуществление определенного вида актов, таких, как констатация, вопрос, приказание, описание, объяснение, извинение, благодарность, поздравление и т.д.» [7, с.

128]. Эта установка оказалась созвучной тем взглядам в современной лингвистике, для которых характерно стремление выйти за пределы предложения, раздвинуть рамки лингвистического анализа. Такое расширение исследовательского кругозора – не самоцель, а средство «разгрузить» семантическое описание предложения и текста, удалив из него некоторые компоненты общекоммуникативного порядка.

В теории коммуникации обычно выделяют 3 класса речевых актов, в зависимости от ожидаемой реакции адресата: вопросы, побуждения и сообщения. Если со стороны собеседника не предполагается никакой реакции, кроме принятия к сведению информации, то высказывание принадлежит к классу сообщения. Они должны формулироваться ясно, кратко, быть правдивыми [2, с. 23].

Однако мы не можем утверждать, что все речевые акты – это акты коммуникации. Существуют речевые акты, которые лучше отнести к «установленному состоянию дел» — фактически, при таких речевых актах не должно быть словесного обмена. Так, например, вы должны хранить молчание в следующих случаях: 1) указания судьи, сигналы рефери, экспертов; 2) присвоение титула, завещание, предписание т.д. Некоторые речевые акты могут быть представлены только определенным способом, в конкретных обстоятельствах и только людьми с определенным социальным положением. Рассмотрим вкратце данное положение.

В речи существуют разные способы использования слов. С их помощью мы можем попросить что-либо, задать вопрос, приказать, пообещать, поблагодарить, извиниться и т.д. Практически каждый речевой акт представляет собой одновременное представление нескольких актов, отличающихся друг от друга различными аспектами намерения говорящего.

Другой скрытый смысл заложен в желании говорящего понять своего собеседника. Сопутствующее намерение может быть выражено посредством любого типа коммуникации – утверждения, вопроса, команды и т.д. Если речевой акт удался, слушающий понял намерение говорящего. Интересно то, что интонация (как показало наше исследование) может играть важную роль в данном процессе. Например, рассмотрим утверждение, выражающее обещание: I can do it. Акцент на «I» (**Я** могу это сделать) дает слушающему понять то, что говорящий сделает это сам, а не то, что он просто способен сделать это, или то, что говорящий пытается заставить собеседника сделать это вместо него.

Речевые акты, согласно теории Дж. Серля, регулируются строгими правилами:

- говорящий должен действительно намереваться совершить речевой акт;
- должно быть очевидным то, что акт коммуникации никак не был бы совершен при нормальном стечении обстоятельств;

– он должен содержать намек, указывающий на то, что говорящий совершит речевой акт в ближайшем будущем;

– говорящий должен быть уверен в том, что это не противоречит интересам слушающего. Иными словами, скорее слушающий совершил бы данный речевой акт, чем наоборот;

– слушающий принимает как должное тот факт, что это обещание укрепляет обязательство говорящего совершить речевой акт.

Если оба собеседника в равной степени компетентны в вопросе языка и культуры, возможность успеха речевого акта высока, но, если они принадлежат к разным культурам, может возникнуть некоторое непонимание. Если кому-либо доводилось быть гостем в одной из азиатских стран и гость внезапно похвалил владение хозяина, последний будет настолько великодушен и любезен, что предложит гостю свое владение в качестве подарка – для него одобрение гостя равно намерению попросить его об этом.

И, наконец, пример гораздо более близкий нам, связан с чертой характера, типичной для англичан. А. Майл и Д. Милстед (популярные английские писатели) рассказывают, что, общаясь с англичанами, можно заметить, что они не всегда говорят то, что действительно думают. Если Вы спросите англичанина о здоровье, он ответит «Fine», но Вы никогда не узнаете, является ли это правдой, так как англичане не любят жаловаться. На публике они, как правило, довольны собственным здоровьем, правительством, бюрократами, ценами, молодежью и т.д. [6, с. 28].

С. Майк сказал то же самое, но гораздо более лаконично: «Люди на континенте говорят либо правду, либо лгут; в Англии они вряд ли лгут, но говорить Вам правду они не собираются» [5, с. 34].

Г. Стоунсайфер в своей книге «Editorial and Persuasive Writing», стараясь описать отмеченные выше явления, широко использует термины «эксплицитный» и «имплицитный» [9, с. 18], опираясь на материал газет. Даже если намерение автора в статье не так очевидно – «эксплицитно», читатель может догадаться, что автор на самом деле имеет в виду, так как описываемые события выражают это достаточно четко; то же самое относится и к доказательству автора, оно также может только подразумеваться, что порой делает ситуацию более пикантной.

Произнося что-либо, человек в большинстве случаев намеревается донести больше, чем было им сказано в действительности. Когда, к примеру, кто-то извиняется, он может стараться не просто выразить сожаление, но и просить прощения. «Успеха в общении можно достичь, если говорящий выбирает слова таким образом, чтобы слушающий смог понять его

коммуникативное намерение. Так, например, если Вы пролили на кого-то пиво и говорите «Oops», Ваша реплика будет принята как извинение за то, что Вы сделали» [4, с. 43].

Таким образом, теория речевых актов гласит, что минимальной единицей человеческой коммуникации является не предложение или высказывание, а «осуществление определенного вида намерений, таких, как вопрос, приказание, обещание, объяснение, извинение, благодарность, поздравление и т.д.» [6, с. 45]. Данное положение связано с желанием разгрузить семантическое описание предложения и текста, убрав из него составляющие общекоммуникативного плана.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М., 2002. – 205 с.
2. Мельникова С. В. Деловая риторика. – Ульяновск, 2001. – 210 с.
3. Телия В. Н. Первоочередные задачи и методологические исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. – М., 2004. – 216 с.
4. Bach K., Routledge Encyclopedia of Philosophy. – Routledge, 2000. – 312 p.
5. Mike S.G. How to be an Alien. – London, 2003. – 220 p.
6. Mile A., Milsted D. Strange Englishmen. – London, 2000. – 190 p.
7. Searle J. R., Kiefer F., Bierwisch M. Speech act theory and pragmatics. – Reidel, 2005. – 165 p.
8. Searle J. R. Indirect Speech Acts. – New York-San Francisco-London: Acad. Press, 2007. – Vol. 3. – 318 p.
9. Stonecipher H. Editorial and Persuasive Writing. – N.Y.: Emerville, 2000. – 526 p.